

# โควิด-19 กับคำศัพท์ภาษาญี่ปุ่น

ประพันธ์ รัตนลมบัติ  
โรงเรียนภาษาและวัฒนธรรม

**สวัสดี** ครับ ท่านผู้อ่าน TPA News ทุกท่าน กลับมาพบกับคอลัมน์สนุกกับภาษาญี่ปุ่นอีกแล้วนะครับ ในฉบับเดือนสิงหาคม 2020 ฉบับนี้จะพบกับภาษาญี่ปุ่น และเกร็ดความรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นที่น่าสนใจอะไรนั้น ติดตามชมกันได้เลยครับ

ช่วงที่กำลังเขียนต้นฉบับอยู่นี้เป็นช่วงที่เพิ่งผ่านพ้นการปลดล็อกหลังจากที่ต้องกักตัวอยู่บ้าน หรือ Work From Home กันมาเป็นระยะเวลากว่า 2 เดือน โรงเรียนก็เพิ่งเปิดเทอมมาได้ไม่กี่วัน และทุกท่านคงจะทราบกันดีว่า โควิด-19 จะยังคงอยู่กับเราไปอีกสักพักใหญ่ๆ เพราะประเทศในแถบยุโรป อเมริกา รวมถึงบางประเทศในเอเชียยังคงเผชิญกับ ภาวะวิกฤติ ขอถือโอกาสนี้ในการนำเสนอคำศัพท์ภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับโควิด-19 อื่นๆ ที่น่าสนใจนะครับ

1. ロックダウン (rokku daun) แปลว่า **ล็อกดาวน์** หรือการปิดเมือง ที่คนทั่วโลกน่าจะรู้จักกันเป็นอย่างดี

ในรัฐانهที่เป็นมาตรการสกัดการแพร่ระบาดของโควิด-19 นั้นเอง

2. 緊急事態宣言 (kinkyuu jitai sengen) แปลว่า **การประกาศสถานการณ์ฉุกเฉิน** ที่รัฐบาลใช้ในการควบคุมสถานการณ์การแพร่ระบาดของโควิด-19

3. 緩和 (kanwa) แปลว่า **การผ่อนผัน ผ่อนปรน** เป็นขั้นตอนก่อนการปลดล็อกที่ผ่อนผันให้ประชาชนสามารถใช้ชีวิตแบบปกติได้บ้าง

4. 解除 (kaijo) แปลว่า **การปลดล็อก** หลังจากที่ต้องทำงานอยู่ที่บ้านกันมาเป็นเวลานาน ก็ถึงเวลาที่จะปลดล็อกให้ผู้คนได้ออกมาใช้ชีวิตกันตามปกติ เพื่อให้เศรษฐกิจเดินหน้าต่อไปได้

5. 間隔を空ける (kankaku o akeru) แปลว่า **เว้นระยะห่าง** เวลาที่ต้องใช้พื้นที่ร่วมกัน เช่น ห้างสรรพสินค้า ร้านอาหาร เป็นต้น

6. ソーシャル・ディスタンス (sosharu disutansu) แปลว่า **ระยะห่างทางสังคม** หรือที่รู้จักกันว่า Social Distancing นั้นเอง

7. 第2波 (dai ni ha) แปลตรงๆ ว่า **คลื่นลูกที่ 2** ในที่นี้จะขอแปลว่า **ระลอกที่ 2** หรือการกลับมารอบที่ 2 ของเชื้อไวรัสโคโรนา เมื่อปลดล็อกแล้วไม่ได้มีการควบคุมหรือป้องกันที่ดี การระบาดก็จะสามารถกลับมาได้ก็เป็นครั้งที่ 2 หรือครั้งที่ 3 จนกว่าจะมีวัคซีนออกมา

8. ワクチン (wakuchin) แปลว่า **วัคซีน** เชื่อว่าขณะนี้ทุกประเทศคงกำลังเร่งวิจัยหาตัวยาที่จะนำมาทำเป็นวัคซีนกันอยู่จริงจังแน่นอน

9. 新規感染者数 (shinki kansensha suu) แปลว่า **จำนวนผู้ติดเชื้อรายใหม่**

10. 入院者数 (nyuuinsha suu) แปลว่า **จำนวนผู้เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาล**

11. 退院者数 (taiinsha suu) แปลว่า **จำนวนผู้รักษาหายและออกจากโรงพยาบาล**

12. 累計感染者数 (ruikei kansensha suu) แปลว่า **จำนวนผู้ติดเชื้อโดยรวมทั้งหมด**

13. 入国制限 (nyuukoku seigen) แปลว่า **การจำกัดการเข้าประเทศ**

14. 連続 (renzoku) แปลว่า **ต่อเนื่อง** ติดต่อกัน วางไว้หลังจำนวนวัน เช่น 1週間連続 (isshuukan renzoku) 1 สัปดาห์ติดต่อกัน

15. 不安 (fuan) แปลว่า **ความกังวลใจ** ความไม่สบายใจ เชื่อว่าตอนนี้ทุกคนคงกังวลใจว่า เชื้อโควิดจะกลับมาอีกรอบหรือไม่

16. 信頼 (shinrai) แปลว่า **ความไว้วางใจ** เป็นความไว้วางใจในทุกๆ สิ่ง เช่น เรื่องมาตรการป้องกันการติดเชื้อ

17. タイ保健省 (tai hokenshou) แปลว่า **กระทรวงสาธารณสุขของประเทศไทย**

18. 疾病管理局 (shippei kanrikyoku) แปลว่า **กรมควบคุมโรค**

19. 免疫隔離措置 (men-eki kakuri sochi) แปลว่า **การกักกันโรค** เมื่อมีผู้เดินทางมาจากต่างประเทศหรือ State Quarantine ที่เรารู้จักกันนั่นเอง

20. 外務省 (gaimushou) **กระทรวงการต่างประเทศ**

21. 大使館 (taishikan) **สถานทูต**


22. 対策 (taisaku) **มาตรการป้องกันหรือมาตรการดำเนินการ**

23. 軍人 (gunjin) แปลว่า **ทหาร**

24. 対策本部 (taisaku honbu) แปลว่า **ศูนย์บัญชาการเพื่อวางแผน และปฏิบัติการสำหรับงานเฉพาะกิจ**

## คำศัพท์เกี่ยวกับโควิด-19 อื่นๆ ที่น่าสนใจ

ภาษาญี่ปุ่น	ตัวสะกดโรมันจิ	คำแปลภาษาไทย
ロックダウン	rokku daun	การล็อกดาวน์ หรือปิดเมือง
緊急事態宣言	kinkyuu jitai sengen	การประกาศสถานการณ์ฉุกเฉิน
緩和	kanwa	การผ่อนผัน ผ่อนปรน
解除	kaijo	การปลดล็อก
間隔を空ける	kankaku o akeru	เว้นระยะห่าง
ソーシャル・ディスタンス	sousharu disutansu	Social Distancing
第2波	dai ni ha	ระลอกที่ 2
ワクチン	wakuchin	วัคซีน
新規感染者数	shinki kansensha suu	จำนวนผู้ติดเชื้อรายใหม่
入院者数	nyuuinsha suu	จำนวนผู้เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาล
退院者数	taiinsha suu	จำนวนผู้รักษาหายและออกจากโรงพยาบาล
累計感染者数	ruikei kansensha suu	จำนวนผู้ติดเชื้อโดยรวมทั้งหมด
入国制限	nyuukoku seigen	การจำกัดการเข้าประเทศ
連続	renzoku	ติดต่อกัน, ต่อเนื่องกัน
不安	fuan	ความกังวลใจ ไม่สบายใจ
信頼	shinrai	ความไว้ใจ
タイ保健省	tai hokenshou	กระทรวงสาธารณสุขของไทย
疾病管理局	shippei kanrikyoku	กรมควบคุมโรค
免疫隔離措置	men-eki kakuri sochi	การกักกันโรคเมื่อมีผู้เดินทางมาจากต่างประเทศหรือ State Quarantine
外務省	gaimushou	กระทรวงการต่างประเทศ
大使館	taishikan	สถานทูต
対策	taisaku	มาตรการป้องกันหรือดำเนินการ
対策本部	taisaku honbu	ศูนย์บัญชาการหลักเพื่อการวางแผนและปฏิบัติงานสำหรับงานเฉพาะกิจ
軍人	gunjin	ทหาร

เป็นอย่างไรบ้างครับ คาดว่าผู้อ่านจะได้เรียนรู้คำศัพท์ภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับโควิด-19 ไปบ้าง ไม่น่าก็น้อยนะครับ ผู้เขียนได้แต่หวังว่าสถานการณ์จะดีขึ้นในเร็ววัน และขอให้ท่านผู้อ่านทุกท่านรักษาสุขภาพทั้งกายและใจ แล้วพบกับคอลัมน์สนุกกับภาษาได้ใหม่ในฉบับหน้านะครับ สวัสดีครับ 

## ข้อมูลอ้างอิง

[https://www.th.emb-japan.go.jp/itpr\\_ja/news\\_20200430\\_1.html](https://www.th.emb-japan.go.jp/itpr_ja/news_20200430_1.html)

<https://www.bangkokbiznews.com/news/detail/871860>

[http://www.ratchakitcha.soc.go.th/DATA/PDF/2563/A/024/T\\_0001.PDF](http://www.ratchakitcha.soc.go.th/DATA/PDF/2563/A/024/T_0001.PDF)

<http://www.newsclip.be/article/2020/07/14/42901.html>